



## Konkurse - 2. Semester 2006 und Jahresrückblick

### Eine Konkurseröffnung weniger als im 1. Semester

Im **2. Semester 2006** wurden in Südtirol insgesamt **49 Konkursverfahren** eröffnet. Das ist ein Konkursverfahren weniger als im 1. Semester desselben Jahres und als im Vergleichszeitraum des Vorjahres. Während die Anzahl der Konkursverfahren im *Baugewerbe* im Vergleich zum 1. Semester stark abnahm (-5), ist bei den *Sonstigen Dienstleistungen* ein Anstieg - von sechs auf neun Verfahren - zu verzeichnen.

Die meisten der insgesamt 49 am Landesgericht Bozen im 2. Semester 2006 eröffneten Verfahren fielen auf die Monate Juli (10) und Oktober (12). Am wenigsten Konkurseröffnungen (4 Verfahren) waren im August zu verzeichnen.

### Abnahme bei den Konkurs- eröffnungen gegenüber 2005

Im Jahr 2006 wurden in Südtirol **99 Konkursverfahren** eröffnet. Das sind 2 Verfahren (-2,0%) weniger als im Jahr 2005. Damit wird der Vorwärtstrend des Zweijahreszeitraumes 2004-2005 unterbrochen.

Von den 99 Konkurseröffnungen im Jahr 2006 entfielen 28 auf Unternehmen mit Firmensitz in Bozen und 38 auf Unternehmen mit Firmensitz in der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt. Daher hatten nur 33 (ein Drittel) der Unternehmen ihren Sitz im restlichen Südtirol.

## Fallimenti - 2° semestre 2006 e riepilogo annuale

### Nel 2° semestre 2006 un fallimento in meno rispetto al semestre precedente

Nel **2° semestre 2006** in provincia di Bolzano sono stati dichiarati **49 fallimenti**, uno in meno rispetto a quelli del 1° semestre dello stesso anno e a quelli dello stesso periodo dell'anno precedente. Rispetto al 1° semestre nel settore "*Costruzioni*" il numero dei fallimenti (-5) è diminuito fortemente mentre nel settore "*Altri servizi*" si è manifestata una crescita, poiché si è passati da 6 a 9 procedimenti.

La maggior parte dei 49 procedimenti avviati dal Tribunale di Bolzano nel 2° semestre 2006 si conta nei mesi di luglio (10) e di ottobre (12). Il mese che ha registrato meno fallimenti è stato quello di agosto (4 procedimenti).

### Rispetto al 2005 sono diminuiti i fallimenti dichiarati

Nell'anno 2006 in provincia di Bolzano sono stati dichiarati **99 fallimenti**, 2 procedimenti in meno rispetto al 2005 (-2,0%). Si interrompe quindi il trend crescente del biennio 2004-2005.

Delle 99 imprese fallite nel 2006, 28 avevano sede a Bolzano e 38 nella comunità comprensoriale del Burggraviato. Quindi solo 33 imprese (un terzo del totale) avevano sede nel resto della provincia.

Am wenigsten Konkursverfahren waren 2006 - mit je 1,2 Konkurse pro 1.000 Unternehmen - bei den *Sonstigen Dienstleistungen* zu finden. Am meisten wurden im *Baugewerbe* verzeichnet, wo die Quote bei 4,5 lag.

Il più basso indice di fallimenti ogni 1.000 imprese (1,2), si è riscontrato nel settore *"Altri servizi"*, mentre nel settore *"Costruzioni"* si registra l'indice più alto (4,5 fallimenti ogni 1.000 imprese).

Gemessen an der Anzahl der Unternehmen wurden im Jahr 2006 im Durchschnitt 2,5 Konkursverfahren je 1.000 Unternehmen eröffnet. Der entsprechende Vergleichswert im Dreijahreszeitraum 2003-2005 liegt bei 1,9.

Nel 2006 sono stati dichiarati in media 2,5 procedimenti fallimentari ogni 1.000 imprese. Il valore comparativo corrispondente relativo al triennio 2003-2005 è pari all'1,9.

### Konkursverfahren nach Wirtschaftsbereich - 2003-2006 Fallimenti dichiarati per settore economico - 2003-2006

WIRTSCHAFTSBEREICHE	Eröffnete Konkursverfahren				Konkurse je 1.000 Unternehmen (a)		SETTORE ECONOMICO
	Fallimenti dichiarati				Fallimenti per 1.000 imprese (a)		
	2003	2004	2005	2006	2003-2005(b)	2006	
Produzierendes Gewerbe	4	10	6	7	1,5	1,5	Industria
Baugewerbe	10	12	22	23	2,9	4,5	Costruzioni
Handel	19	21	37	27	2,9	3,0	Commercio
Gastgewerbe	14	12	20	27	1,7	3,0	Alberghi e pubblici esercizi
Sonstige Dienstleistungen	7	14	16	15	1,0	1,2	Altri servizi
<b>Insgesamt</b>	<b>54</b>	<b>69</b>	<b>101</b>	<b>99</b>	<b>1,9</b>	<b>2,5</b>	<b>Totale</b>
<i>davon Gesellschaften</i>	<i>52</i>	<i>64</i>	<i>92</i>	<i>90</i>			<i>di cui società</i>

(a) Unternehmen gemäß Arbeitsstättenzählung 2001  
Imprese secondo il censimento Industria e Servizi 2001

(b) Dreijahresdurchschnitt  
Valore medio triennale

Quelle: Landesgericht Bozen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Tribunale di Bolzano, elaborazione ASTAT

Betrachtet man das jeweilige Gründungsjahr der einzelnen Unternehmen, die 2006 in Konkurs gegangen sind, so stellt man fest, dass 15,2% der Unternehmen bis drei Jahre alt sind, 28,3% ein Alter zwischen vier und sechs Jahren haben, 18,2% ein Alter zwischen sieben und neun Jahren aufweisen und 38,4% seit mehr als neun Jahren bestehen.

Se si prende in considerazione l'anno di costituzione delle imprese dichiarate fallite nel corso del 2006, si evince che il 15,2% delle imprese ha al massimo 3 anni di vita, mentre il 28,3% ne ha dai 4 ai 6, il 18,2% ha un'età tra i 7 e i 9 anni, il restante 38,4% ha più di 9 anni.

### Konkurseröffnungen nach Alter des Betriebes - 2004-2006 Fallimenti dichiarati per età dell'impresa - 2004-2006

ALTER DES BETRIEBES (Jahre)	2004		2005		2006		ETÀ DELL'IMPRESA (anni)
	Anzahl Numero	%	Anzahl Numero	%	Anzahl Numero	%	
0 - 3	14	20,3	17	16,8	15	15,2	0 - 3
4 - 6	21	30,4	29	28,7	28	28,3	4 - 6
7 - 9	10	14,5	21	20,8	18	18,2	7 - 9
> 9	24	34,8	34	33,7	38	38,4	> 9
<b>Insgesamt</b>	<b>69</b>	<b>100,0</b>	<b>101</b>	<b>100,0</b>	<b>99</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>

Quelle: Landesgericht Bozen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Tribunale di Bolzano, elaborazione ASTAT

Das heißt, fast die Hälfte der 2006 in Konkurs gegangenen Unternehmen (43,5%) war nicht älter als sechs Jahre und wies eine ähnliche Verteilung wie 2005 (45,5%) auf.

Questo significa che quasi la metà delle imprese fallite (43,5%) nel 2006 aveva meno di 6 anni di vita, evidenziando una distribuzione simile a quella del 2005 (45,5%).

## Im Jahr 2006 abgeschlossene Konkursverfahren

Im Jahr 2006 wurden insgesamt 87 Konkursverfahren abgeschlossen, sieben mehr als im letzten Jahr. Die Gesamtsumme der Passiva lag bei ungefähr 69,5 Millionen Euro (-33,8% im Vergleich zu 2005), die der vorhandenen Aktiva bei 19,5 Millionen Euro (+95,0%).

## Fallimenti chiusi nel 2006

Nell'anno 2006 sono state chiuse 87 procedure fallimentari, 7 in più rispetto all'anno precedente. Il totale del passivo è ammontato a circa 69,5 milioni di euro (-33,8% rispetto al 2005), mentre il totale dell'attivo a circa 19,5 milioni di euro (+95,0%).

**Hinweise für die Redaktion:** Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:  
Dr. Lisa Fattor, tel. 0471 414027.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

**Indicazioni per la redazione:** Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a:  
dott.ssa Lisa Fattor, tel. 0471 414027.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).